



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

**Documento de Convenio
entre
la Universidad de la República (Uruguay)
y
la Universidad George Washington (Estados Unidos)**

Este Documento de Convenio («Convenio») se constituye y entra en vigencia en el día ocho del mes de agosto del año 2016 entre la Universidad de la República (UdelaR), con domicilio de sus Oficinas Centrales en Avenida 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, Uruguay y The George Washington University (GWU) por y en representación de su School of Medicine and Health Sciences (SMHS) con domicilio principal en 2121 Eye Street, N.W., Washington DC, cada una como «Parte» y referidas en conjunto como las «Partes».

Ambas, GWU y UdelaR, son instituciones de educación superior que expresan su deseo de promover el intercambio académico, por lo que suscriben este Convenio de modo de establecer las actividades clínicas electivas, oportunidades de verano, rotaciones de internado y proyectos especiales de estudiantes de medicina, ciencias de la salud, salud pública y de enfermería por un período de tres (3) años, comenzando en el año académico 2016-2017.

Basado en los compromisos mutuos aquí establecidos y en otras consideraciones beneficiosas y valiosas, cuyo recibo y suficiencia son aquí reconocidas, GWU y UdelaR proponen vincularse legalmente para lo cual han acordado lo siguiente.

I. Programa de administración/facilitación de la movilidad estudiantil

Las oficinas administrativas responsables de la GWU (Oficina del Decano y la Oficina de Programas Internacionales de Medicina) trabajarán con los representantes de la UdelaR para facilitar las postulaciones, el detalle de los programas, los requisitos y temas relacionados, para el ingreso tanto de los estudiantes de la GWU como de los estudiantes de la UdelaR en el Programa de Intercambio Estudiantil de la GWU/UdelaR previsto en este Convenio. El personal de ambas instituciones coordinará las postulaciones; proveerá asistencia en la orientación de los programas académicos; asistirá en la asignación de alojamientos adecuados y otros servicios necesarios; y notificará a la universidad anfitriona de las posiciones disponibles; y las oficinas de los decanos asistirán a los estudiantes para proporcionarles asesoramiento en cuanto a todos los recursos disponibles.

II. Descripción del programa

Se permitirá que los estudiantes de intercambio de la GWU y la UdelaR participen de las mismas rotaciones clínicas electivas, oportunidades de verano, rotaciones de internado y/o proyectos especiales que sus colegas estudiantes de la universidad anfitriona, condicionado a la disponibilidad de espacio. Los estudiantes de medicina, ciencias de la salud, enfermería y salud pública

mantendrán su inscripción en su universidad de origen, la cual podrá a su discreción ofrecer créditos académicos a sus estudiantes por el trabajo académico completado durante el período de intercambio, basado en las recomendaciones e informes de la universidad anfitriona.

- A. Duración: Las rotaciones clínicas de pregrado, tanto en la universidad de origen como en la anfitriona, no deberían exceder las ocho (8) semanas.
- B. Descripción de las pasantías en GWU: GWU proveerá dos rotaciones clínicas de cuatro semanas para estudiantes de medicina de la UdelaR como participación en este Convenio. Las rotaciones clínicas en la GWU serán ofrecidas a estudiantes de la UdelaR en su último año en las siguientes áreas, sujeto a disponibilidad: medicina y sus subespecialidades; pediatría y sus subespecialidades; anestesiología; medicina de emergencia; neurociencias clínicas; urología; radiología; oftalmología; obstetricia y ginecología; cirugía y subespecialidades quirúrgicas. A los estudiantes de la UdelaR se les asignará un docente tutor durante el programa de intercambio, quien proporcionará una evaluación escrita del desempeño del estudiante. Esta evaluación será utilizada por la universidad de origen del estudiante para determinar si le adjudicarán los créditos.
- C. Descripción de las pasantías en UdelaR: UdelaR ofrecerá rotaciones clínicas a los estudiantes de cuarto año de la Escuela de Medicina de la GWU (GWU MSIV) en las áreas en las que haya disponibilidad, en: atención primaria, medicina y sus subespecialidades; pediatría y sus subespecialidades; anestesiología; urología; radiología; oftalmología; obstetricia y ginecología; cirugía y subespecialidades quirúrgicas. A los estudiantes de la GWU que participen del programa de intercambio se les asignará un docente tutor durante la rotación, quien proporcionará una evaluación escrita del desempeño del estudiante al final de la rotación.
- D. Rotaciones de internado en UdelaR: UdelaR proveerá oportunidades de internado para estudiantes de primer año de la Escuela de Medicina de la GWU (GWU MSI) durante sus vacaciones de verano y a los estudiantes de salud pública.
- E. Elegibilidad y proceso de selección: Cada universidad será responsable de seleccionar a sus respectivos candidatos. Los estudiantes de cuarto año de la GWU y de la UdelaR deberán haber completado las mismas rotaciones clínicas básicas: dos meses de medicina interna; uno o dos meses de medicina familiar; dos meses de pediatría; dos meses de obstetricia y ginecología; dos meses de cirugía; y un mes de psiquiatría. Los estudiantes deberán tener un estándar académico excelente. La GWU y la UdelaR seleccionarán a sus postulantes dentro de su grupo de estudiantes y proporcionarán una recomendación y autorización para participar en el programa de intercambio.
- F. Requisitos: Cada estudiante enviará a la oficina administrativa de su institución, como fue designada más arriba, su escolaridad, un currículum vitae, una carta de aval y la autorización de su universidad. La GWU y la UdelaR determinarán, en base a los méritos de los estudiantes, si son elegibles para participar en el programa y remitirán todas las postulaciones elegibles a la oficina administrativa de la universidad anfitriona para su revisión. Los estudiantes recibirán un aviso de su universidad de origen en cuanto a la aceptación para el programa.
- G. Lingua Franca: El inglés será la *lingua franca* (idioma de trabajo o vehicular) entre ambas instituciones. Los estudiantes interesados tendrán un conocimiento práctico del inglés a fin de poder ser elegibles para participar del programa de intercambio. Los estudiantes de la GWU interesados en las rotaciones clínicas en la UdelaR tendrán un conocimiento práctico del español, pero esto no será un requisito.

- H. Calendario: Cada una de las instituciones hará los arreglos para las posibles rotaciones clínicas de los estudiantes durante cualquier momento del año académico, de acuerdo con su disponibilidad.
- I. Reciprocidad y número de estudiantes: El intercambio se basará en las necesidades y objetivos educativos mutuos y específicos. El número de estudiantes, que no excederá de tres por cada año académico, será determinado anualmente de mutuo acuerdo entre las partes de forma oportuna. El programa de intercambio se basará enteramente en el interés de los estudiantes. Si expresara su interés en el programa de intercambio una cantidad menor de estudiantes al número máximo establecido, el número de estudiantes interesados determinará el tamaño del programa para ese año. En el caso que no se inscriba ningún estudiante durante ese año, el programa de intercambio no tendrá lugar ese año académico, pero se retomará el año siguiente dentro de los términos de este Convenio.
- J. Regulaciones y estándares: Los estudiantes deberán ajustarse a los estándares usuales de la universidad anfitriona y serán responsables por el cumplimiento de todas las normas incluidas en las publicaciones de la universidad sobre derechos y responsabilidades de los estudiantes, la integridad académica, los códigos de ética médica y las regulaciones de la institución anfitriona; pero no limitada exclusivamente a ellas.

III. Logística del programa

- A. Matrícula, gastos y viáticos: Las partes no cobrarán matrícula ni tarifas relacionadas a los estudiantes del programa de intercambio que recibirán. Al contrario, los estudiantes pagarán matrícula y gastos a su institución de origen. Todos los otros gastos son de responsabilidad del estudiante.
- B. Alojamiento: Ambas instituciones asistirán a los estudiantes para encontrar un alojamiento adecuado. La GWU y la UdelaR ayudarán a los estudiantes visitantes a encontrar alojamiento por la duración de su estadía. Estas opciones incluirán alojamiento en el campus o apartamentos de vivienda. En todos los casos, los estudiantes serán responsables por los gastos de su habitación y alimentación así como por los gastos de viaje al país y a la institución anfitriona.
- C. Seguro de salud y vacunaciones: Todos los estudiantes participantes en el programa deben obtener una cobertura de seguro de salud abarcativa y deben demostrar evidencia de inmunización contra sarampión, paperas, rubeola y hepatitis B.
- D. Seguro de mala praxis y de responsabilidad civil: Cada institución anfitriona asumirá la responsabilidad por las acciones de los estudiantes de intercambio que participen bajo el programa de intercambio, las que ocurran como parte del trabajo en los cursos del estudiante de medicina. Se espera que los estudiantes adhieran a las pautas de mala praxis y responsabilidad civil establecidas por la institución anfitriona.
- E. Visa: Los estudiantes son responsables de adecuarse a los costos, plazos y todos los otros requisitos relacionados con la obtención de la visa del país anfitrión. Cada estudiante debe obtener su propia visa. Ninguna de las instituciones participantes extiende visas para los estudiantes de medicina internacionales participantes de este programa.

IV. Plazo y finalización

- A. Plazo: Este Convenio es válido desde la fecha de la última firma de este documento de Convenio. El programa de intercambio comienza al inicio del año académico 2016-2017 y

continuará por un período de cinco (5) años. A partir de esa fecha, este acuerdo podrá ser renovado por un acuerdo escrito mutuo de ambas partes.

B. Finalización: Cada una de las partes podrá finalizar este acuerdo en cualquier momento luego de la fecha de la firma por nota escrita enviada a la otra parte. Tal terminación será efectiva noventa (90) días a contar desde la fecha de la nota escrita. En caso de que esto ocurra, ambas instituciones acuerdan mantener los términos del Convenio para cualquier estudiante que esté completando una pasantía electiva en el país anfitrión. Cada parte puede decidir no renovar este Convenio proporcionando a la otra parte una nota escrita de no renovación al menos con noventa (90) días previos al fin del plazo corriente.

V. Términos misceláneos

A. Fuerza mayor: Ninguna de las partes será responsable por cualquier fallo o demora en su desempeño bajo este Convenio debido a causas más allá de su control razonable, incluyendo, pero no limitado a: conflictos laborales, huelgas, ocupaciones, recortes o imposibilidad de obtener mano de obra, energía, materiales o insumos, guerra, disturbios, actos de terrorismo, intranquilidad social, desastres naturales imprevisibles (incluyendo, pero no limitado a: incendios, inundaciones, terremotos y otros desastres naturales) o acciones gubernamentales (incluyendo, pero no limitado a: cualquier ley, regulación, decreto o negación de visas o permisos de residencia). En el caso que cualquiera de las partes desee invocar fuerza mayor, esa parte enviará un aviso escrito a la otra parte comunicando tal evento dentro del plazo de diez (10) días calendario después que esa parte tomó conocimiento de la ocurrencia del evento de fuerza mayor. En el caso que el evento de fuerza mayor impida a una parte su desempeño por un periodo de treinta (30) días, cada parte tendrá derecho a terminar este Convenio mediante nota escrita a la otra parte.

B. Resolución de disputas: Cualquier disputa, controversia o reclamo que surja de este acuerdo o que esté relacionado con él, o con infracción, finalización, o invalidez del mismo, será resuelta por arbitraje de acuerdo con la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional como está vigente en el presente. Los árbitros y el lugar del arbitraje serán decididos de mutuo acuerdo entre las partes. El idioma a ser utilizado en los procedimientos del arbitraje será el inglés.

C. No inmunidad: Cada parte reconoce y acuerda que el ejercicio de derechos y el cumplimiento (o falta de cumplimiento) de las obligaciones en virtud del presente Convenio no son de naturaleza gubernamental y, por lo tanto, reconoce y acepta que no tiene derecho a ningún derecho de inmunidad en los terrenos de la soberanía o de otra manera con respecto a dichas actividades o en cualquier acción legal o procedimiento que surja o esté relacionado con este Convenio.

D. Enmiendas: Este acuerdo puede ser enmendado en su redacción cada tanto tiempo basado en el acuerdo mutuo entre las Partes a condición que cada una de las modificaciones, enmiendas, o suplementos de este Convenio se consideren vinculantes solo cuando sean firmadas por una autoridad representante debidamente autorizada de cada Parte.

E. Cesión: Ninguna de las partes hará una cesión de este Convenio, total o parcial, sin el consentimiento escrito previo de la otra parte. Cualquier intento de cesión de este Convenio, sin tal consentimiento, será nulo e inválido.

F. Propiedad intelectual: El uso, propiedad y licencia de cualquier propiedad intelectual creada por docentes, personal o estudiantes de la GWU serán propiedad de los docentes, personal, o estudiantes de la GWU según corresponda en cada caso. El uso, propiedad y licencia de cualquier

propiedad intelectual creada por docentes, personal o estudiantes de la UdelaR serán propiedad de los docentes, personal, o estudiantes de la UdelaR según corresponda en cada caso.

G. Anuncios públicos, uso de nombre y marcas: Las partes coordinarán todos los anuncios públicos y declaraciones de prensa respecto a los arreglos y actividades provistas bajo este Convenio. Una parte no puede hacer uso público del nombre, logo, o marcas registradas del nombre de la otra parte con referencia a la cooperación o actividades a ser establecidas por este Convenio sin previa aprobación escrita de la otra parte. En el caso de la GWU, la aprobación debe ser dada por escrito por el Vicepresidente Interino de Asuntos de Salud y el Decano, o a quien este designe. Para el propósito, «uso público» incluirá (pero no se limitará a) el uso del nombre, logo o marca registrada en cualquier material impreso, por website, o mediante escritos que la otra parte no tiene la intención de mantener confidenciales, así como manifestaciones orales que están dirigidas para la difusión pública o en conversaciones con gobiernos extranjeros y sus oficiales (tales como en anuncios o avisos comerciales de radio o televisión).

H. Confidencialidad de los registros de estudiantes: Los «registros educativos» de los estudiantes se definen por el Acta de Derechos y Privacidad de la Educación de la Familia («FERPA») (20 U.S.C. 1232g) y las regulaciones adoptadas en sus disposiciones son consideradas información confidencial. Los registros educativos de los estudiantes no pueden ser difundidos sin el consentimiento previo escrito del estudiante. Este consentimiento no puede ser compelido por la GWU.

I. Notificaciones: Todas las notificaciones requeridas o permitidas bajo este convenio serán por escrito y entregadas por correo electrónico confirmado, transmisión de fax confirmada, o por correo certificado, y en cada instancia se tomará como entregada mediante recibo. Todas las comunicaciones serán enviadas a:

Para UdelaR: Director del Departamento de Psicología Médica
Facultad de Medicina, Universidad de la República
Hospital de Clínicas, piso 15, Av. Italia 2870
Montevideo, Uruguay
hcpsimed@hc.edu.uy

Para GWU: Huda Ayas, EdD
Associate Dean for International Medicine
2030 M Street, NW, Suite #4063
Washington, DC 20036
hayas@gwu.edu

Con copia a: Mary Lynn Reed, Esq.
Senior Counsel
The George Washington University
Office of the Senior Vice President and General Counsel
2100 Pennsylvania Ave, N.W., Suite 250
Washington, D.C. 20052

Cada parte puede cambiar la dirección para notificaciones bajo este Convenio mediante nota escrita a la otra parte por los medios especificados en esta sección.

J. Versión autorizada. La versión en inglés de este Convenio será la versión autorizada para todos los propósitos. En caso de conflicto entre la versión en inglés y cualquier traducción de este Convenio, la versión en inglés será la de control. Este acuerdo ha sido ejecutado simultáneamente en dos (2) originales duplicados en idioma inglés y dos (2) originales duplicados en idioma español, cada uno de los cuales tendrá validez como original.

EN FE DE ELLO, las partes firmantes por la GWU y la UdelaR garantizan y representan que ellas tienen el derecho, la potestad y la autoridad para ejecutar este Documento de Convenio en la fecha firmada.

POR LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA:



Prof. Dr. Roberto Markarian
Rector de la Universidad de la República

Fecha: 11 AGO. 2016

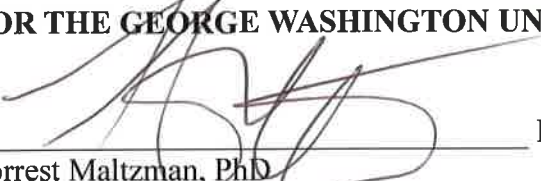




Prof. Dr. Fernando Tomasina
Decano de la Facultad de Medicina
Universidad de la República


Fecha: _____

POR THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY:




Forrest Maltzman, PhD
Interim Provost and Executive Vice President for Academic Affairs

Fecha: _____



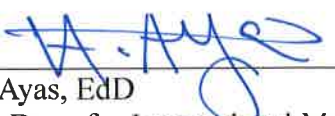
Jeffrey Akman, MD
Vice President for Health Affairs and
Dean, School of Medicine and Health Sciences

Fecha: 2/28/17



Katherine Chretien, MD
Assistant Dean for Student Affairs

Fecha: 22 Feb 2017



Huda M. Ayas, EdD
Associate Dean for International Medicine

Fecha: 10/27/2016



**THE GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY**
WASHINGTON, DC



**UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY**

**LETTER OF AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
AND
THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY**

This Letter of Agreement (“Agreement”) is made and entered into as of this eighth day of August, 2016, by and between the Universidad de la República (“UdelaR”), having its principal place of business at Headquarters Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, Uruguay and The George Washington University (“GW”), by and on behalf of its School of Medicine and Health Sciences (“SMHS”), having its principal place of business at 2121 Eye Street, N.W., Washington DC, (each a “Party” and collectively known as the “Parties”).

Both GW and UdelaR are institutions of higher education and out of a desire to promote academic exchange, hereby execute this Agreement to establish clinical electives, summer opportunities, internships, and special projects for medical, health sciences, public health, and nursing students for a period of three (3) years commencing with the 2016-2017 Academic Year.

Based on the mutual promises set forth herein, and other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, GW and UdelaR intending to be legally bound, have agreed as follows:

I. Program Administration/Facilitation of Student Movements

The responsible GW administrative offices (Office of the Dean and the Office of International Medicine Programs) will work with UdelaR representatives to facilitate applications, program details, requirements, and the like, for the entry of both GW students and UdelaR students into the GW/UdelaR Student Exchange Program provided under this Agreement. Staff from both institutions will coordinate applications; provide assistance with orientation to academic programs; assist in locating suitable housing and other necessary services; and notify the host university of available positions; and the Deans’ Offices will assist students in obtaining the necessary academic counseling from all available sources.

II. Program Description

GW and UdelaR exchange students will be allowed to participate in the same elective clerkships, summer opportunities, internships and/or special projects as their host university colleagues on a space-available basis. Medical, health sciences, nursing, and public health students will continue to be registered at their home university which may, at its discretion upon recommendation and reports from the host university, offer academic credit to their students for academic work completed during the exchange period.

- A. Duration: Clerkships at both home and host universities should not exceed eight (8) weeks.
- B. GW Clerkship Description: GW will provide two four-week clerkships for UdelaR medical students participating under this Agreement. Clerkships at GW will be offered to UdelaR students in their final year in the following areas, based upon availability: medicine and subspecialties; pediatrics and subspecialties; anesthesiology; emergency medicine; clinical neuroscience; urology; radiology; ophthalmology; obstetrics and gynecology; surgery and surgical specialties. UdelaR students will be assigned a faculty mentor during the Exchange Program, who will provide a written evaluation of the student's performance. This evaluation will be used by the student's home university to determine whether credit will be offered.
- C. UdelaR Clerkship Description: UdelaR will offer clinical clerkships to GW fourth year medical students in the following areas based upon availability: primary care; medicine and subspecialties; pediatrics and subspecialties; anesthesiology; urology; radiology; obstetrics and gynecology; surgery and surgical specialties. GW students participating in the exchange program will be assigned a faculty mentor for the duration of the rotation who will give a written evaluation of the student's performance at the end of the rotation.
- D. UdelaR Internships for GW Students: UdelaR will also provide internship opportunities for GW first year medical and public health students for a period of 8 weeks during the summer.
- E. Eligibility and Selection Process: Each university will be responsible for selecting their respective candidates. GW and UdelaR 4th year students must have completed the same basic clinical rotations: two months in internal medicine; one or two months in family practice; two months in pediatrics; two months in obstetrics and gynecology; two months in surgery; and one month in psychiatry. Students must be in excellent academic standing. GW and UdelaR will select applicants from their own student pools and provide recommendation and authorization to participate in the Exchange Program.
- F. Requirements: Each student will submit to their institution's administrative office, as designated above, academic transcripts, curriculum vitae, a recommendation letter, and authorization from his/her university. GW and UdelaR will determine based upon students' credentials whether they are eligible to participate and will forward all eligible applications to the administrative office of the host institution for review. Students will receive notice from their home university as to their acceptance into the program.
- G. Lingua Franca: English is the lingua franca of both institutions. Interested students shall have a working knowledge of English in order to be eligible to participate in the exchange program. GW students interested in a clerkship in the UdelaR, shall have working knowledge of Spanish, but not required.
- H. Calendar: Either institution will accommodate prospective exchange students for clerkships during any period of the academic year according to availability.
- I. Reciprocity and Number of Students: The exchange will be reciprocal and based on both mutual and specific educational needs and purposes. The number of students, not to exceed three per academic year will be determined each academic year in by mutual consultation between the parties in a timely manner. The Exchange Program shall be based entirely upon students' interest. If fewer than the maximum number of students express an interest in the Exchange Program, the number of interested students will dictate the size of the program for

that year. In the event that no students apply during a given year, the Exchange Program will not take place for that academic year, but will resume the next year within the terms of this Agreement.

- J. Regulations and Standards: Students will be held to the usual standards of the host university and will be responsible for upholding all rules, including but not limited to, university publications on rights and responsibilities of students, academic integrity, and MD program honor codes and regulations at the host institution.

III. Program Logistics

- A. Tuition, Fees, Living Expenses: The parties will not charge tuition and related fees to exchange students whom they host. Rather, students will pay tuition and fees to their home institution. All other expenses are the personal responsibility of the student. Students selected must demonstrate that they have the necessary personal funds to meet their travel, living, and accommodation expenses.
- B. Housing: Both institutions will assist students in locating suitable housing. GW and UdelaR will assist visiting students in finding accommodations for the duration of their stay. These options shall include accommodations on campus or local apartment living. In all cases, students are responsible for the expense of their room and board as well as the expense of traveling to the host country and host institution.
- C. Health Insurance and Immunization: All students participating in the program must obtain comprehensive health insurance coverage and must show evidence of immunization against measles, mumps, rubella, and hepatitis B.
- D. Malpractice and Liability Insurance: Each host institution will assume responsibility for the actions of exchange students enrolled under the exchange program that occur as a part of medical student coursework at the host institution during the exchange. Students will be expected to adhere to the malpractice and liability guidelines set by the host institution.
- E. Visa: Students are responsible for meeting all costs, deadlines, and other requirements associated with obtaining a visa to the host country. Each student must obtain his or her own visa. GW does not issue visas for international medical students participating under this program.

IV. Term and Termination

- A. Term. This Agreement is valid from the date of the last signature on this Agreement. The Exchange Program commences at the start of the 2016-2017 academic year and will continue for a period of five (5) years. Thereafter, this agreement may be renewed upon mutual written agreement of the parties.
- B. Termination. Either party may terminate this agreement at any time after the signature date by written notice to the other. Such termination will be effective ninety (90) days from the date of written notice. Should this occur, both institutions agree to carry out the terms of the Agreement for any student currently completing an elective in the host country. Either party may elect not to renew this Agreement by providing the other Party with a

written notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the end of the then current term.

V. Miscellaneous Terms

- A. Force Majeure. Neither Party shall be responsible for any failure or delay in its performance under this Agreement due to causes beyond its reasonable control, including but not limited to, labor disputes, strikes, lockouts, shortages of or inability to obtain labor, energy, raw materials or supplies, war, riot, acts of terrorism, civil unrest, unforeseen natural disasters (including but not limited to fire, flood, earthquakes or other natural disasters) or governmental action (including but not limited to any law, regulation, Decree or denial of visas or residence permits). In the event that either Party wishes to invoke *force majeure*, that Party shall within ten (10) calendar days after the occurrence of the event of *force majeure* has become known to that Party, send written notice of such event to the other Party. In the event that a *force majeure* event prevents either Party's performance for a period of thirty (30) days, either Party shall be entitled to terminate the Agreement upon written notice to the other Party.
- B. Dispute Resolution. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law Arbitration Rules as at present in force. The arbitrators and place of arbitration will be decided upon mutual agreement between the parties. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.
- C. No Immunity. Each party acknowledges and agrees that the exercise of rights and fulfillment of (or failure to fulfill) obligations under this Agreement are not governmental in nature, and therefore acknowledges and agrees that it is not entitled to any right of immunity on the grounds of sovereignty or otherwise with respect to such activities or in any legal action or proceedings arising out of or relating to this Agreement.
- D. Amendment. This Agreement may be amended in writing from time to time upon the mutual agreement of the Parties; provided, however, that any modification, amendment, or supplement to this Agreement will only be considered binding where it is signed by a duly authorized representative of each Party.
- E. Assignment. Neither Party shall assign this Agreement, in whole or in part, without the other Party's prior written consent. Any attempt to assign this Agreement, without such consent, shall be null and void.
- F. Intellectual Property. The use, ownership and licensing of any intellectual property created by GW faculty, staff or students shall be owned by GW faculty, staff or students as the case may be. The use, ownership and licensing of any intellectual property created by UdelaR faculty, staff or students shall be owned by UdelaR faculty, staff or students as the case may be.
- G. Public Announcements; Use of Name and Marks. The Parties shall coordinate all public announcements and press statements regarding the arrangements and activities provided under this Agreement. A Party may not make public use of the name, logo, or registered trademarks of the other Party's name with reference to the cooperation or activities set forth

in this Agreement without prior written approval of the other Party. In the case of GW, approval must be given in writing by the Interim Vice President for Health Affairs and Dean or his designee. For this purpose, "public use" shall include (but not be limited to) the use of such name, logo, or registered trademark in any printed, website, or written materials which the other party does not intend to keep confidential, as well as oral statements that are intended for public dissemination or in discussions with the foreign governments and its officials (such as in radio or television announcements or advertisements).

- H. Confidentiality of Student Records. Student "education records" as defined by the Family Education Rights and Privacy Act ("FERPA") (20 U.S.C. 1232g) and regulations adopted thereunder shall be considered confidential information. Student education records may not be released without the prior written consent of the student. Such consent cannot be compelled by GW.
- I. Notices. All notices required or permitted under this Agreement shall be in writing and delivered by confirmed email, confirmed facsimile transmission or by certified mail, and in each instance shall be deemed given upon receipt. All communications shall be sent to:

For UdelaR: Director del Departamento de Psicología Médica
Facultad de Medicina, Universidad de la República
Hospital de Clínicas, piso 15., Av. Italia 2870
Montevideo, Uruguay hcpsimed@hc.edu.uy

For GW: Huda Ayas, EdD
Associate Dean for International Medicine
2030 M Street, NW, Suite #4063
Washington, DC 20036
hayas@gwu.edu

With a Copy to: Mary Lynn Reed, Esq.
Senior Counsel
The George Washington University
Office of the Senior Vice President and General Counsel
2100 Pennsylvania Ave, N.W., Suite 250
Washington, D.C. 20052


Either Party may change its address for notices under this Agreement by giving written notice to the other Party by the means specified in this section.


- J. Entire Agreement. This constitutes the entire Agreement of the parties related to this matter. No other terms and conditions not contained in this document or in a written amendment signed by both parties shall be binding.
- K. Authoritative Version. The English version of this Agreement shall be the authoritative version of this Agreement for all purposes. In the event of a conflict between the English version and any translation of this Agreement, the English version shall control. This agreement has been executed simultaneously in two (2) English language duplicate originals and two (2) Spanish language duplicate originals, each of which shall be deemed to be an original.

IN WITNESS WHEREOF, The parties signing below for GW and UdelaR hereby warrant and represent that they have right, power, and authority to execute this Letter of Agreement on the date signed.

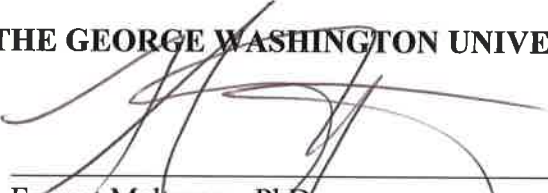
FOR UNIVERSIDAD de la REPÚBLICA:




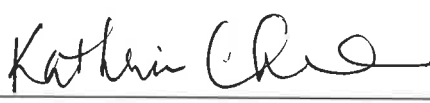
By:  Date: 11 AGO. 2016
Prof. Dr. Roberto Markarian
Rector, Universidad de la República

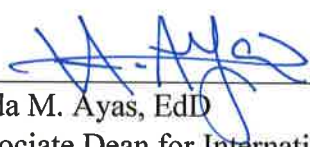
By:  Date: _____
Prof. Dr. Fernando Tomasina
Dean, Faculty of Medicine, Universidad de la República

FOR THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY:

By:  Date: _____
Forrest Maltzman, PhD
Interim Provost and Executive Vice President for Academic Affairs

By:  Date: 2/28/17
Jeffrey Akman, MD
Vice President for Health Affairs and
Dean, School of Medicine and Health Sciences

By:  Date: 2/22/17
Katherine Chretien, MD
Assistant Dean for Student Affairs

By:  Date: 10/27/2016
Huda M. Ayas, EdD
Associate Dean for International Medicine